

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>IIUKR / PZATL / 22</i>	Course title: <i>Basics of Interpreting (P) - profile course</i>
Type, scope and method of educational activity: <i>2 hours of seminars per week, total per semester: 0/26S</i> <i>Combined method.</i>	
Number of credits: <i>3</i>	
Recommended semester of study: <i>5 (Z)</i>	
Study grade: <i>1.</i>	
Prerequisite subjects: <i>none</i> Conditions for passing the course: <i>The course is completed by examination.</i> <i>At the end of the semester there will be a control check of notation and interpretation of short texts from politics (low consecutive), for which the student can get a maximum of 70 points. Furthermore, active preparation for the seminar, active participation (allowed max. 2 absences) and active participation will be required. Seminar work will be evaluated by 30 points (for completing the required tasks). In total, the student can get 100 points. An A grade requires at least 90 points, a B grade requires at least 80 points, a C grade requires at least 70 points, a D grade requires at least 60 points and an E grade requires at least 50 points. Credits will not be awarded to a student who scores less than 50 points in total.</i>	
Learning outcomes: Knowledge: <i>The student knows the principles of vertical text notation. The student knows the principles of shortening in text notation. The student recognizes some symbols in notation. The student knows the common vocabulary in the field of politics. The student knows the method of interpreting from the sheet. Acquiring the habits of interpreting notation in consecutive interpreting in accordance with the acquisition of vocabulary. Acquisition of interpreting habits through the method of interpreting from the sheet.</i> Skills: <i>The student is able to select key information from the heard text. The student is able to note key information. The student can note by shortening. The student is able to record different types of sentences according to intonation. Can note causal, consequential and conditional relations. Can note comparative relations. The student can note the heard text vertically. The student has acquired (knows) common vocabulary in the field of politics. Can interpret from a sheet.</i> Competences: <i>The student is able to interpret a low consecutive texts with notation and from a sheet.</i>	
Course content: <i>Notation. Shortening procedure. Principle of vertical notation. Recording of causal, consequential and conditional relations. Comparison record. Notation of different types of sentences according to intonation. Symbols in notation.</i> <i>Propaedeutic interpreting exercises in the field of politics: state visits, elections.</i>	
Recommended literature: <ol style="list-style-type: none"> <i>REBRIJ, OV: Osnovy perekladac'koho skoropysu. Vinnytsia: Nova knyha 2006.</i> <i>KRUŠINA, A.: Tlumočnický zápis při konsektivním tlumočení. Ad Notam, č. 4, 8, 9, 12/1971.</i> <i>MINJAR-BELORUČEV R.K.: Teorija i metody perevoda. Moscow: Moskovskij licej 1996.</i> <i>KOMISSAROV, V.N.: Obščaja teorija perevoda. Problemy perevedenija v osveščeniiji zarubežnych učenyh. Moskva: ČeRo 1999.</i> 	

-
5. CSIRIKOVÁ, M. – VYSLOUŽILOVÁ, E.: *Propedeutická tlumočnická cvičení 1.*
Olomouc, 1997.

6. NOVÁKOVÁ, T.: *Tlmočenie- teória- výučba- prax. Bratislava, UK 1993.*
7. SLOUKOVÁ, G.: *Úvod do teorie tlumočení. Praha: SPN.*
8. KENÍŽ, A.: *Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Vysokoškolské skriptá. Bratislava: Univerzita Komenského.*

Language required for the course: *ukrainian and slovak language*

Notes: ---

Evaluation of subjects

Total number of students assessed: 36

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>FX</i>
28%	33%	11%	8%	0%	19%

Teacher: *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*

Date of last change: 20.1.2022

Approved by: *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*